



ARTICULATION AGREEMENT BETWEEN Gallaudet University AND Portland Community College

Bachelor of Arts in Interpretation Students

This document establishes an articulation agreement between Gallaudet University (GU), located at 800 Florida Ave NE, Washington, DC 20002, and Portland Community College (PCC), located at PO Box 19000, Portland, OR 97280. The intention of this agreement is to facilitate the transfer process of academic credits of qualified students from the regionally accredited PCC to the four-year program at regionally accredited GU for the express purpose of providing an American Sign Language interpretation program at the baccalaureate level. By entering into this contract, GU agrees to provide PCC with comprehensive historical enrollment and graduation data for all former PCC students attending GU once every year, no later than July 1 of each year.

Students completing the Associate in Applied Science degree in Sign Language Interpretation at PCC, in accordance with the minimum standards set by GU, may be admitted to the Bachelors of Arts in Interpretation (BAI) provided they meet eligibility standards established by GU Office of Admissions and Department of Interpretation. Students who do not meet the aforementioned minimum standards will be considered for admission to GU on a case-by-case basis. The guidelines that govern this articulation agreement are described below.

- Hearing prospective students must be accepted into the BAI program. Deaf and hard of hearing prospective students must be accepted first into the undergraduate program in order to apply for the BAI program.
- The Department of Interpretation at GU will refer to the accompanying charts from PCC and Gallaudet of specific transfer matriculation courses from PCC for transferees into the BAI program, such charts being stipulated as an integral part of this document upon signing.
- GU guarantees the transfer of college-level credits, provided that all coursework have been completed with a grade of "C" or "P" or the equivalent.
- Placement testing is required of all new, transfer, and special students who have been accepted to GU. All new, transfer, and special students are required to complete an American Sign Language (ASL) Placement Test. Students with three hours credit in college English with grades of "C" or higher will not take the English placement test. Students with three hours credit in college math with grades of "C" or higher will not take the Math placement test.

- Students are required to maintain grades of “B” or higher in all Interpreting courses taken at PCC that are required for the BAI major. If a required BAI course was completed at PCC with a grade of less than “B”, it must be retaken at Gallaudet.
- Admitted hearing undergraduate students are eligible for financial aid through federal programs, but are not eligible for merit-based financial aid awarded to deaf and hard of hearing students.
- The GU Office of Admissions reserves the right to request additional documentation and standardized testing from any potential transferee.
- Implementation and interpretation of this Articulation Agreement will be consistent with applicable and mandatory policies and procedures established by the accrediting and governing bodies of this institution and other agencies having jurisdiction over either institution.

Changes made to relevant curriculum at either PCC or GU will necessitate review of the programs at both institutions to determine if modification of Agreement is necessary. If deemed appropriate, a new agreement will be generated and signed. Curriculum changes by either PCC or GU must be communicated in writing no later than June 30 of any academic year by the individuals identified in Contract Maintenance.

Each partner assumes responsibility for informing their students of curricular revisions that would impact student planning and/or degree completion. In the event graduation requirements for the bachelor’s degree at GU change within this time, the standards and practices established by GU to cover such a change will apply to transferring students.

This agreement becomes effective July 1, 2018 or on the date of the last signature entered in the Contract Administration section, whichever is later, and shall terminate July 1, 2023, unless terminated earlier as provided elsewhere in this Agreement. Either party may terminate or suspend this Agreement for convenience upon sixty (60) days’ written notice; provided, however, that the parties shall discuss and reasonably attempt to resolve the issues that led to the notice of termination or suspension during the sixty-(60)-day period. Notwithstanding the termination of the Agreement, any student who has applied for transfer from PCC to GU prior to or during the sixty-(60)-day period shall be treated as if this agreement continues to be in effect.

In carrying out the responsibilities and obligations of this Agreement, neither party shall be acting as the agent or principal of the other with regard to dealings with third parties, including students. Neither party shall have the authority to make any statements, representations, nor commitments of any kind or to take any action binding the other except as provided for herein or authorized in writing by the party to be bound.

This Agreement constitutes the entire Agreement between the parties. No waiver, consent, modification, or change of terms of this Agreement shall bind either party unless in writing and signed by both parties.

Contract Administration

a. Primary Substantive Agreement Contacts

Gallaudet University

Name: Dr. Keith M. Cagle
Title: Department Chair
Address: 800 Florida Ave. NE, Washington,
DC 20002
E-mail: keith.cagle@gallaudet.edu

Portland Community College

Name: Dr. Kendra Cawley
Title: Dean of Academic Affairs
Address: PO Box 19000
Portland OR, 97280-0990
Phone: 971.722.4481
E-mail: kcawley@pcc.edu

b. Contract Officers

Gallaudet University

Name:
Title:
Address
E-mail:

Portland Community College

Name: Mike Matthews
Title: Contracts Manager, DC 211
Address: PO Box 19000
Portland OR, 97280-0990
Phone: 971.722.2831
E-mail: contracts@pcc.edu

c. Annual Contacts Responsible for Updates

Gallaudet University

Name: Laura Willey-Saunders
Title: Transfer/Articulation Coordinator
Address: 800 Florida Ave. NE, Washington,
DC 20002
E-mail: laura.willey-
saunders@gallaudet.edu

Portland Community College

Name: Dr. Anne Haberkern
Title: Curriculum Director
Address: PO Box 19000
Portland OR, 97280-0990
Phone: 971.722.7815
E-mail: anne.haberkern@pcc.edu

Contract Maintenance

- a. This Agreement does expire as outlined above, and must be routinely reviewed and re-executed in order to ensure its continued relevance and viability.
- b. This Agreement shall be reviewed annually by the parties listed above. unless significant curriculum and/or program changes mandate an earlier review—in which case, the parties in above shall alert the principals identified in 8 a. that changes impacting (or potentially impacting) this agreement have occurred.

Signatures

a. The parties hereto have executed this Agreement on the day and year of the last date accompanying the signatures.

Gallaudet University



Roberta J. Cordano, JD, President

May 1, 2019
Date

Portland Community College



Katy W. Ho, PhD, Vice President for Academic
Affairs

5/20/19
Date



Mike Matthews, Contracts Manager

5-21-19
Date

Portland Community College Sign Language Interpretation (AAS)			Gallaudet University			
Course ID	Course title	Units	Course ID	Course Title	Units	Notes
1st Term						
ITP 111	American Sign Language I	5	GEN ELEC	General Electives	3 ele	
ITP 270	Interpreting Process I: Foundations	6	INT 101	Introduction to Interpreting	3 + 1 ele	
ITP 241	Deaf Culture	4	DST 101	Introduction to Deaf Studies	3	ITP 241 & 242 = GSR 210 waived
ITP 120	Fingerspelling I	2	GEN ELEC	General Electives	1 ele	
	General Education (see below)	4				
2nd Term						
ITP 112	American Sign Language II	5	GEN ELEC	General Electives	4 ele	
ITP 230	American Sign Language Linguistics I	3	LIN 263	Introduction to the Structure of American Sign Language	2	
ITP 180	Field Experience: Applied ASL	2	GEN ELEC	General Electives	1 ele	
ITP 271	Interpreting Process II: Consecutive Interpreting	4	GEN ELEC	General Electives	3 ele	
ITP 265	Interpreting Theory I: Foundations and Ethics	3	INT 325	Fundamentals of Interpreting	2	ITP 265 & 266 = GSR 240 waived
	General Education (see below)	4				
3rd Term						
ITP 272	Interpreting Process III: Simultaneous Interpreting	4	GEN ELEC	General Electives	3 ele	
ITP 276	ASL Interpreting I	3	INT 325	Fundamentals of Interpreting	2	
ITP 279	Mock Interpreting I	2	GEN ELEC	General Electives	1 ele	
ITP 113	American Sign Language III	5	GEN ELEC	General Electives	4 ele	
ITP 231	American Sign Linguistics II	3	LIN 263	Introduction to the Structure of American Sign Language	2	

4th Term						
ITP 273	Interpreting Process IV: Interpreting in Special Settings	4	GEN ELEC	General Electives	3 ele	
ITP 281	Mock Interpreting II	2	GEN ELEC	General Electives	1 ele	
ITP 277	ASL Interpreting II	3	GEN ELEC	General Electives	2 ele	
ITP 211	American Sign Language IV	4	GEN ELEC	General Electives	3 ele	
ITP 266	Interpreting Theory II: Special Settings	3	GEN ELEC	General Electives	2 ele	ITP 265 & 266 = GSR 240 waived
5th Term						
ITP 121	Fingerspelling II	2	GEN ELEC	General Electives	1 ele	
ITP 267	Interpreting Theory III: K-12 Settings	3	GEN ELEC	General Electives	2 ele	
ITP 274	Interpreting Process V: Educational Interpreting	4	GEN ELEC	General Electives	3 ele	
ITP 283	Interpreting Internship I	3	INT 346	Discourse and Field Applications I	2	
ITP 212	American Sign Language V	4	GEN ELEC	General Electives	3 ele	
6th Term						
ITP 275	Interpreting Process VI: Interpreting for Children	4	GEN ELEC	General Electives	3 ele	
ITP 268	Interpreting Theory IV: Business Practices	2	GEN ELEC	General Electives	1 ele	
ITP 284	Interpreting Internship II	3	INT 346	Discourse and Field Applications I	2	
ITP 242	Deaf Culture II	2	GEN ELEC	General Electives	1 ele	ITP 241 & 242 = GSR 210 waived
	General Education (see below)	8				
General Education **recommended courses**						
Course ID	Course title	Units	Course ID	Course title	Units	Notes
WR 121	English Composition	4	ENG 103	Essay Analysis & Composition I	3	**part of PCC's pre-req and GSR102 waived

ASL 240	History of the Deaf Community in America	4	GEN ELEC	General Electives	3 ele	**part of PCC's pre-req
BI 121	Introduction to Human Anatomy Physiology I	4	BIO 203	Anatomy and Physiology for Human Service Majors	3	**BIO 105 and GSR 230 waived
MTH 243	Statistics I	4	MAT 102	Introductory Probability and Statistics	3	GSR 104 waived
PSY 201A	Introduction to Psychology Part 1	4	PSY 101	Introductory to Psychology	3	PSY 201A & SOC 204 = GSR 220 waived
SOC 204	Sociology in Everyday Life	4	SOC 101	Introduction to Sociology	3	PSY 201A & SOC 204 = GSR 220 waived

GSR 110 and 150 also will be waived.

NOTES: Students must take GSR 103 & 300, regardless.

Articulation Agreement Plan of Study – Academic Year 2019-2020

Portland Community College AAS Sign Language Interpretation			Gallaudet University B.A. Interpretation			
Course #	Course Title	Cr	Course #	Course Title	Type	Cr
<i>AAS Coursework</i>			<i>Requirement Fulfilled</i>			
ITP 111	American Sign Language I	5			Elective	3
ITP 120	Fingerspelling I	2			Elective	1
ITP 241	Deaf Culture I	4	DST 101	Introduction to Deaf Studies <i>With ITP 242, fulfills GSR 210</i>	Gen Studies req	3
ITP 270	Interpreting Process I: Foundations	6	INT 101	Introduction to Interpreting	Pre-major req	3 + 1 Elective
ITP 112	American Sign Language II	5			Elective	4
ITP 180	Field Experience: Applied ASL	2			Elective	1
ITP 230*	American Sign Language Linguistics I	3	LIN 263	Intro to the Structure of American Sign Language <i>With ITP 231</i>	Major related req	2
ITP 265*	Interpreting Theory I: Foundations and Ethics	3	INT 325	Fundamentals of Interpreting <i>With ITP 266, fulfills GSR 240</i>	Major req & Gen Studies req	2
ITP 271	Interpreting Process II: Consecutive Interpreting	4			Elective	3
ITP 113	American Sign Language III	5			Elective	4
ITP 231*	American Sign Language Linguistics II	3	LIN 263	Intro to the Structure of American Sign Language <i>With ITP 230</i>	Major related req	2
ITP 272	Interpreting Process III: Simultaneous Interpreting	4			Elective	3
ITP 276*	ASL Interpreting I	3	ITP 325	Fundamentals of Interpreting	Major req	2
ITP 279	Mock Interpreting I	2			Elective	1
ITP 211	American Sign Language IV	4			Elective	3
ITP 266	Interpreting Theory II: Special Settings	3		<i>With ITP 266, fulfills GSR 240</i>	Gen Studies req	2

ITP 273	Interpreting Process IV: Interpreting in Special Settings	4			Elective	3
ITP 277	ASL Interpreting II	3			Elective	2
ITP 281	Mock Interpreting II	2			Elective	1
ITP 121	Fingerspelling II	2			Elective	1
ITP 212	American Sign Language V	4			Elective	3
ITP 267	Interpreting Theory III: K- 12 Settings	3			Elective	2
ITP 274	Interpreting Process V: Educational Interpreting	4			Elective	3
ITP 283 AND ITP 284	Interpreting Internship I AND Interpreting Internship II	7	INT 346	Discourse and Field Applications	Major req	3
ITP 242	Deaf Culture II	2		<i>With ITP 241, fulfills GSR 210</i>	Elective	1
ITP 268	Interpreting Theory IV: Business Practices	2			Elective	1
ITP 275	Interpreting Process VI: Interpreting for Children	4			Elective	3
WR 121	English Composition	4	ENG 103	Essay Analysis & Composition I <i>Fulfills GSR 102</i>	Gen Studies req	3
ASL 240	History of the Deaf Community in America (Gen Ed)	4			Elective	3
BI 121	Introduction to Human Anatomy & Physiology I (Gen Ed)	4	BIO 203	Anatomy & Physiology for Human Service Majors <i>Fulfills GSR 230 & BIO 105</i>	Gen Studies req & Pre- major req	3
PSY 201A	Introduction to Psychology I (Gen Ed)	4	PSY 101	Introduction to Psychology <i>With SOC 204, fulfills GSR 220</i>	Gen Studies req	3
SOC 204	Sociology in Everyday Life	4	SOC 101	Introduction to Sociology <i>With PSY 201A</i>	Gen Studies req	3
<i>Additional Lower Division Coursework Needed to Fulfill Requirements at Gallaudet University**</i>			<i>Requirement Fulfilled</i>			
MTH 243	Introduction to Probability and Statistics	5		MAT 102 <i>Fulfills GSR 104</i>	Gen Studies req	3
<i>Total College-Level Credits Taken at PCC (A) Quarter/(semester)</i>		120 / (81)	81			

Requirements/Credits that Must Be Completed at Gallaudet University		
<i>Course #</i>	<i>Course Title or Category</i>	<i>Cr</i>
LIN 101	Sign Language & Sign Systems	3
GSR 103	American Sign Language and Deaf Studies	3
GSR 110	Career Development	1
GSR 150	Introduction to Integrated Learning	4
GSR 300	Capstone Experience	4
DST 311	Dynamics of Oppression	3
INT 223	Interactive Discourse Analysis	3
INT 340	Interpreting Interaction: Translation and Consecutive Interpretation	3
INT 344	Interpreting Interaction: Medical	3
INT 443	Interpreting Interaction: Education	3
INT 453	Interpreting Interaction: Business-Government	3
INT 455	Discourse and Field Observations II	3
INT 492	Senior Seminar Project and Portfolio	3
INT 494	Senior Internship	9
Total Credits Taken at Gallaudet University (B) (semester)		48
TOTAL CREDITS TO B.A. (A+B) (semester)		129

**Must be completed with a grade of "B" or better in order to fulfill Gallaudet major requirement*

***To fulfill the Gallaudet GSR 104 requirement, students may take MTH 243 at PCC or take GSR 104 at Gallaudet after admission*